

No. 103

DENMARK AND NORWAY

Protocol regarding further extension of the period of notice of denunciation of the Convention of 9 July 1924 concerning East Greenland. Signed at Oslo, on 8 July 1946

Came into force on 8 July 1946, by signature.

Danish and Norwegian official texts communicated by the Permanent Representative of Denmark to the United Nations. The registration took place on 5 September 1947.

DANEMARK ET NORVEGE

Protocole relatif à une nouvelle prolongation du délai de préavis de dénonciation prévu dans la Convention du 9 juillet 1924 relative au Groenland oriental. Signé à Oslo, le 8 juillet 1946

Entré en vigueur le 8 juillet 1946, par signature.

Textes officiels danois et norvégien communiqués par le représentant permanent du Danemark auprès de l'Organisation des Nations Unies. L'enregistrement a eu lieu le 5 septembre 1947.

DANISH TEXT — TEXTE DANOIS

No. 103. PROTOKOL OM
YDERLIGERE FORLAEN-
GELSE AF OPSIGELSE-
FRISTEN I ØSTGRØN-
LANDSOVERENSKOMSTEN
MELLEM DANMARK OG
NORGE AF 9. JULI 1924

NORWEGIAN TEXT — TEXTE NORVÉGIEN

No. 103. PROTOKOLL OM
YTTERLIGERE FORLEN-
GELSE AV OPPSIGELSE-
FRISTEN I ØSTGRØN-
LANDSOVERENSKOMSTEN
MELLEM DANMARK OG
NORGE AV 9. JULI 1924

Mellem den kongelig danske Regering og den kongelig norske Regering er der truffet Aftale om, at den i Artikel IX i Østgrønlandsoverenskomsten mellem Danmark og Norge af 9. Juli 1924 fastsatte Opsigelsesfrist, jfr. Protokol af 18. Juli 1945 om Ændring af Opsigelsesreglen i nævnte Overenskomst, forlænges indtil den 10. Juli 1947, saaledes at Overenskomsten fortsat er gældende, medmindre den af én af Parterne før sidstnævnte Dato opsiges med 2 Aars Varsel til Ophør den 10. Juli 1949.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har de Undertegnede med behørig Bemyndigelse underskrevet denne Protokol, der er udfærdiget i 2 Eksemplarer i det danske og det norske Sprog i Oslo den 8. Juli 1946.

(Signed) Oscar OXHOLM

(Signed) Halvard M. LANGE

Mellem den Kongelige danske Regering og den Kongelige norske Regjering er der truffet avtale om at den oppsigelsesfrist som er fastsatt i artikkel IX i Østgrønlandsoverenskomsten mellem Danmark og Norge av 9. juli 1924, jfr. protokoll av 18. juli 1945 om endring av oppsigelsesbestemmelsene i nevnte overenskomst, forlenges inntil 10. juli 1947, slik at overenskomsten fortsatt er gjeldende, medmindre den før sistnevnte dato oppsies av en av partens med 2 års varsel til opphør 10. juli 1949.

TIL BEKRÆFTELSE HERAV har de undertegnede med behørig fullmakt underskrevet denne protokoll, som er utfærdiget i 2 eksemplarer på det danske og det norske språk i Oslo 8. juli 1946.

(Signed) Oscar OXHOLM

(Signed) Halvard M. LANGE

TRANSLATION — TRADUCTION

No. 103. PROTOCOL REGARDING FURTHER EXTENSION OF THE PERIOD OF NOTICE OF DENUNCIATION OF THE CONVENTION OF 9 JULY 1924 BETWEEN DENMARK AND NORWAY CONCERNING EASTGREENLAND. SIGNED AT OSLO, ON 8 JULY 1946

An agreement has been concluded between the Royal Danish Government and the Royal Norwegian Government extending until 10 July 1947 the period of notice of denunciation specified in article IX of the Convention between Denmark and Norway concerning East Greenland of 9 July 1924¹ (cf. Protocol of 18 July 1945 regarding amendment of the denunciation provisions in the said Convention), so that the agreement continues to remain in force unless before that date two years' notice is given by one of the Contracting Parties of its denunciation as from 10 July 1949.

IN FAITH WHEREOF the present Protocol, which has been drawn up in duplicate in the Danish and Norwegian languages, has been signed by the duly accredited undersigned Plenipotentiaries at Oslo on 8 July 1946.

(Signed) Oscar OXHOLM

(Signed) Halvard M. LANGE

TRADUCTION — TRANSLATION

No 103. PROTOCOLE RELATIF A UNE NOUVELLE PROLONGATION DU DELAI DE PREAVIS DE DENONCIATION PREVU DANS LA CONVENTION RELATIVE AU GROENLAND ORIENTAL, CONCLUE LE 9 JUILLET 1924 ENTRE LE DANEMARK ET LA NORVEGE. SIGNE A OSLO, LE 8 JUILLET 1946

Le Gouvernement royal danois et le Gouvernement royal norvégien conviennent que le délai de préavis prévu à l'article 9 de la Convention relative au Groenland oriental conclue le 9 juillet 1924¹ entre le Danemark et la Norvège (cf. Protocole du 18 juillet 1945 modifiant la clause de dénonciation de ladite Convention) est prolongé jusqu'au 10 juillet 1947 inclusivement, et que la Convention restera en vigueur à moins qu'elle ne soit dénoncée avant cette dernière date par l'une des deux parties, avec un préavis de deux ans, auquel cas elle prendra fin au 10 juillet 1949.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole, qui a été fait en deux exemplaires, en langues danoise et norvégienne, à Oslo, le 8 juillet 1946.

(Signé) Oscar OXHOLM

(Signé) Halvard M. LANGE

¹ League of Nations, *Treaty Series*, Volume XXVII, page 207.

¹ Société des Nations, *Recueil des Traités*, volume XXVII, page 207.